

NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Redacción: Sección de Información Pública (Kōhōkōchōka)

〒205-8601 Tōkyō-to, Hamura-shi, Midorigaoka 5-2-1

Tel. 042-555-1111 Fax. 042-554-2921

Email: s102000@city.hamura.tokyo.jp

Edición en Español



15 de Febrero de 2017

Preparado por el grupo "Latinos al día"

Distribución Gratuita

都営住宅入居者募集

CONVOCATORIA A LAS VIVIENDAS COMUNALES DE TOKYO (ASIGNACION LOCAL) (Toei Jūtaku Nyūkyōsha Boshū)

Vivienda para personas mayores (Silver pia).

Un departamento (1DK) disponible en Shinmeidai 3-23.

Requisito: Persona mayor 65 años de edad, que esté viviendo en la ciudad más de tres años.

Además, existen otras condiciones para poder inscribirse tales como restricciones de ingresos, etc.

(Leer el folleto de inscripción para mayor información).

Inscripciones: 16 (jue) ~ 24 (vie) de febrero (excepto sábado, domingo), 8:30 am ~ 5:00 pm, ir directamente a la municipalidad, segundo piso Toshi keikaku ka.

Distribución de los formularios de inscripción: 16 (jue) ~ 24 (vie) de febrero

Lugares de distribución de los formularios de inscripción:

En la municipalidad-Kenchikuka en el segundo piso, lunes ~ viernes, 8:30 am ~ 5:00 pm (sábado domingo en informaciones en el primer piso, excepto los feriados).

En los anexos de la municipalidad 9:00 am ~ 1:00 pm (excepto sábado, domingo).

Informes: en Toshi keikaku ka, Jūtaku kōtsu kakari, anexo 276.

3月1日~7日 春の火災予防運動

CAMPAÑA DE PRIMAVERA PREVENCIÓN DE INCENDIOS DEL 1 AL 7 DE MARZO (3/1~7 Haru no Kasai Yobō Undō)

Departamento de Bomberos de Tokyo "Hasta el final no disponer de protector de fuego"

Campaña de prevención de incendio es, accionar la conciencia y la prevención de desastres de los ciudadanos; para disminuir los daños en el caso de produzca un incendio protegiendo la vida en primer lugar y sus bienes.

Práctica y Fiesta

El departamento de Bomberos de Fussa, junto con la campaña de prevención de incendios en la primavera, realizarán prácticas contra incendios y la prevención.

Podrán experimentar el inicio del fuego, el humo, etc.

Fecha y hora: Ejercicios contra incendios, 3 (vie) de marzo, 10:30 am ~ 11:00 am

Prevencción contra incendios, 11:30 am ~ 2:00 pm

Lugar: THE MALL Mizuho (Mizuho machi Takane 623).



2017火災予防フェスタ in 羽村

Fiesta de Prevención de Incendios en Hamura

Fecha y hora: 4 (sáb) de marzo, 10:00 am ~ 3:00 pm

Lugar: Parque Zoológico de Hamura.

Costo: gratis (la entrada se necesita pagar) *Favor de ir directamente al parque Zoológico de Hamura.

Informes: Fussa Shōbōsho Yobōka ☎042-552-0119

FORMAS DE SACAR LA BASURA EN LA MUDANZA

(Hikkosu toki no gomi no dashi kata)

Cuando necesitamos sacar gran cantidad de basura en una sola vez en la mudanza y en caso de no saber cómo clasificarla, consultar con el encargado de la sección de Medio Ambiente (Seikatsu Kankyōka, Seikatsu Kankyō kakari). *Favor de tirar la basura en forma programada, de a poco.

Informes: Seikatsu Kankyōka Seikatsu Kankyō kakari. anexo 205.

Artículo	Material · Tamaño		Clasificación	Formas de tirar la basura
Producto de iluminación	Producto	Hasta 50 cm	Basura no incinerable	bolsas estipulada por la Ciudad (amarilla)
		Más de 50 cm	Basura de gran tamaño	Recolección a domicilio/Llevar al centro.
	Tubo fluorescente,		Basura Tóxicas	En recipiente, bolsas transparentes o (semi)
	Bombilla		Basura no incinerable	En bolsas estipulada por la Ciudad (amarilla)
Cajas de ropa, Cómoda, estantes	Hasta 50cm	Productos metálicos	Objetos metálicos	En recipiente, bolsas transparentes o (semi)
		Productos plásticos	Plásticos rígidos	En recipiente, bolsas transparentes o (semi)
		Productos de madera	Basura incinerable	Bolsas estipuladas por la Ciudad (azul)
	Más de 50 cm		Basura Gran Tamaño	Recolección a domicilio/Llevar al centro.
Cortinas, frazadas, sábanas	Tela, fibra sintética		Telas y fibras sintéticas viejas. (Basura Reciclable A)	Atar con un hilo
Colchoneta (futon)	Más de 50cm		Basura de Gran Tamaño	Recolección a domicilio/Llevar al centro.
Vajillas	Vajillas de barro, vidrio		Basura no incinerable	En bolsas estipulada por la Ciudad (amarilla)
Cintas de Video CD/DVD	Cintas, disco, caja de cd		Basura incinerable	Bolsas estipuladas por la Ciudad (azul)
	Cajas duras		Plásticos rígidos	En recipiente, bolsas transparentes o (semi)
Calzado	Producto de cuero, fibra sintética		Basura incinerable	Bolsas estipuladas por la Ciudad (azul)
Juguetes	Hasta 50cm	Productos de madera, plástico blanco	Basura incinerable	Bolsas estipuladas por la Ciudad (azul)
		Plásticos duros	Plásticos rígidos	En recipiente, bolsas transparentes o (semi)
		Producto de material combinado	Basura no incinerable	En bolsas estipulada por la Ciudad (amarilla)
	Más de 50cm		Basura Gran Tamaño	Recolección a domicilio/Llevar al centro.

特定家電製品・パソコンの出し方

PRODUCTOS ELECTRONICOS DETERMINADOS · COMO DESECHAR EL TELEVISOR

(Tokutei Kaden Seihin · pasokon no dashikata)

Los siguientes productos no se pueden reciclar en la Ciudad: TV (tubo de rayos catódicos, cristal líquido, plasma), heladeras, congeladoras, lavaropas, secadora de ropa, aire acondicionado y computadoras.

Favor ver las instrucciones para su desecho en la "Guía de Reciclado de Recursos de la Ciudad de Hamura, edición en español" página 50~53 (Reciclado de electrodomésticos y computadoras)

「資源収集カレンダー」の配布

DISTRIBUCIÓN DEL CALENDARIO DE RECOLECCIÓN DE BASURA (Shigen Shūshū Calendar no Haifu)

Se ha distribuido el Calendario de recolección de basura año 2017 junto con el Boletín de Hamura, edición en japonés del 15 de marzo.

Consultas: Seikatsu Kankyōka Seikatsu Kankyō kakari. Anexo 205.

CURSOS PARA PERSONAS DE LA TERCERA EDAD**IKOI NO SATO 「IKI IKI KOZA」・「CURSO DE VOLUNTARIOS」 CONVOCATORIA DE ALUMNOS (Jukōsei boshū)**

No desean transcurrir días agradables, en buena salud, haciendo nuevas amistades y elevando los conocimientos?

Período del curso:	abril 2017 ~ marzo 2018	Lugar:	Ikoi no Sato	☆Curso Gratuito☆
Dirigido:	Residentes en la Ciudad, mayores de 60 años al 1ro de abril de 2016			
Inscripciones:	miércoles 15 ~ martes 28 de febrero. (excepto 26(dom), 9:00 am ~ 4:00 pm, en Ikoi no Sato			
Notificación:	Serán confirmados mediante una tarjeta postal, luego del viernes 17 de marzo.			
Informes:	Ikoi no Sato ☎042-578-0678			

*No podrán realizarse inscripciones telefónicamente. * Incripciones de 1 curso por persona. *En caso de sobrepasar la capacidad de suscripciones se llevará a sorteo. * El día 7 de marzo se notificará en Ikoi no Sato los cursos con vacantes y se hará una segunda convocatoria. * Cursos para principiantes.

Cursos "Iki Iki Kōza" y Cursos de Voluntarios ©Cursos dictados por profesores voluntarios.

CURSO	FECHA Y HORA	CAPACIDAD	PROFESOR
Cerámica	1er, 2do y 3er lunes, 10:00 am ~ mediodía	25	Watanabe Seikō
Kadō(Ikebana)	1er y 3er lunes, 10:30 am ~ mediodía	20	Ueda Yasuko
Dibujo Tinta china	1er y 3er martes, 10:00 am ~ mediodía	30	Okimoto Tomoko
Esmalte	1er y 3er miércoles, 10:00 am ~ mediodía	20	Morita Tamiko
Acuarela	1er y 3er miércoles, 1:00 pm ~ 3:30 pm	20	Kafuku Chizuko
Poema (haiku)	1er y 3er miércoles, 10:00 am ~ mediodía	20	Sugihara Kōichirō
Koto arpa japonesa	1er y 3er jueves, 10:00 am ~ mediodía	30	Sunohara Tamae
Caligrafía Japonesa	1er y 3er viernes, 10:30 am ~ mediodía	25	Tamura Yoshimi
Recitación poesía© (Escuela Shimpū)	2do y 4to miércoles, 10:00 am ~ mediodía	20	Ichino Seifū
Recitación poesía©	1er y 3er jueves, 1:30 pm ~ 3:30 pm	20	Isogai Mitsuhiro
Cámara Digital©	2do jueves, 10:00 am ~ mediodía	20	Fujii Atsushi
Competición carta©	2do y 4to miércoles, 10:00 am ~ mediodía	20	Hara Akiko
Cartas ilustradas	2do martes 1:20 pm ~ 3:30 pm	25	Miura Kimiko
Armónica©	2do y 4to jueves 1:00 pm ~ 3:00 pm	20	Fujimura Katsuyoshi
Ejercicio de estiramiento©	2do y 4to jueves 1:30 pm ~ 3:00 pm	20	Shibata Toshiko
Origami©	2do y 4to lunes 1:30 pm ~ 3:30 pm	20	Oosaki Gen
Creación de pequeños objetos©	4to miércoles, 1:30pm ~ 3:30 pm	20	
Arreglo floral©	1er lunes 1:30 pm ~ 2:30 pm	20	Ogishima Kozue
Artes de las tizas©	2do y 4to viernes 9:30 am ~ mediodía	10	Takaoka Rie

CURSOS OKONOMI KŌZA Y CURSOS DE VOLUNTARIOS ~ CONVOCATORIA DE ALUMNOS~ (Okonomi Kōza · Vorantia Kōza Jukōsei Boshū)

Tener un pasatiempo ayuda a gozar una larga vida. No desea comenzar por alguno de su interés?

<u>Período:</u>	abril 2017 ~ marzo 2018
<u>Dirigido:</u>	Residentes en la Ciudad, mayores de 60 años al 1ro de abril de 2017.
<u>Costo del curso:</u>	Gratuito (Se cobrará gastos de materiales)
<u>Inscripciones y consultas:</u>	17(vie) ~ 28(mar) de febrero (excepto sábados y domingos), 8:30 am ~ 5:00 pm, telefónicamente o directamente en Kōrei Fukushi Kaigoka Kōrei Fukushi kakari. Anexo 177.

Cursos "Okonomi Kōza"

CURSO	FECHA Y HORA	LUGAR	CAPACIDAD	PROFESOR
Baile regional	Martes, 0:30 pm ~ 3:30 pm	Jurakuen Rōjin Shūkai Shitsu	10	Yamaki Ayako
Igo	Viernes, 10:00 am ~ mediodía		10	Uno Nobuo
Ajedrez Japonés	Viernes, 1:00 pm ~ 4:30 pm		10	Takahashi Isamu
Kadō (Ikebana)	1er y 3er jueves, (solo Dic 1ro y 4to jue) 9:30 am ~ mediodía		15	Takahashi Sachiko

Cursos de Voluntarios

CURSO	FECHA Y HORA	LUGAR	CAPACIDAD	PROFESOR
Competición Carta	1er y 3er miércoles, 10:00 am ~ 0:15pm	Jurakuen	20	Arai Kyōko
Ceremonia de Té	1er viernes, 1:30 pm ~ 4:00 pm	Yutorogi 3°P	10	Ōtsuka Sōshō
Kirie	2do y 4to miércoles 9:30 am ~ 11:30 am	Jurakuen	15	Naka Shinichi
Artes de las tizas	1er y 3er jueves 1:00 pm ~ 4:00 pm	Jurakuen	10	Takaoka Rie
Ceremonia de Té (Ura Senke)	2do viernes, 1:00 pm ~ 4:00 pm	Comunity center Sala de estudio No.2 (washitsu)	6	Kaneko Sōyū
Fura danz Para personas mayoures	4to miércoles 1:30 pm ~ 3:00 pm	Jurakuen	10	Kubo Nobuko

*Todos son cursos para principiantes. *¥300 cada clase de ceremonia de té.

*Cursos dictados por profesores voluntarios.

自動車の移転手続・廃車手続は済んでいますか？

TRAMITES DE MUDANZA DEL AUTOMOTOR · VEHICULO FUERA DE SERVICIO (Jidōsha no I ten Tetsuzuki · Haisha Tetsuzuki wa sundeimasuka?)

El impuesto al automotor se grava al 1ro de abril todos los años al propietario que figura en el Certificado de Inspección del automóvil.

Cuando transfiere el automóvil, necesitará realizar el "Registro de Transferencia o mudanza", y cuando se encuentre en desuso, se realizará el "Registro de Baja" del automotor.

Favor realizar el trámite hasta el viernes 31 de marzo en la Oficina de Registro de Inspección del automotor (Jidōsha Kensa Tōroku Jimusho)

Informes: Tōkyō-to Jidōshazei call center ☎03-3525-4066.



PRESENTACION MUSICAL DE ESTUDIANTES DE PRIMARIA Y SECUNDARIA (Shō · Chūgakkō Teiki Ensōkai)

NOMBRE DE LA ESCUELA	FECHA Y HORA	LUGAR	INFORMES ☎
ESCUELA PRIMARIA HIGASHI (Hamura Higashi Junior Orchestra)	Domingo 19 de marzo 1:30 pm~	Salón principal Yutorogi	042-554-5663
ESCUELA PRIMARIA NISHI (Hamura Nishi Shōgakkō Kinkan Bandobu)	Sábado 18 de marzo 1:30 pm~		042-554-2034
ESCUELA PRIMARIA SAKAE (Sakae Shōgakkō Kinkan Bandobu)	Sábado 4 de marzo 1:00 pm~		042-554-2024
ESCUELA PRIMARIA SHŌRIN (Shōrin Shōgakkō Kinkan Bando)	Domingo 12 de marzo 1:30 pm~		042-554-7800
ESCUELA PRIMARIA OZAKUDAI (Ozakudai Shōgakkō Junior Bando)	Domingo 5 de marzo 1:00 pm~		042-554-1431
ESCUELA PRIMARIA MUSASHINO (Musashino Shōgakkō Suisō Gakudan)	Sábado 25 de febrero 1:00 pm~		042-555-6904
ESCUELA SECUNDARIA DAIICHI HAMURA (Hamura Daiichi Chūgakkō Suisō Gakubu)	Domingo 26 de marzo 4:30 pm~		042-554-2012
ESCUELA SECUNDARIA DAINI HAMURA (Hamura Daini Chūgakkō Suisō Gakubu)	Sábado 25 de marzo 1:30 pm~		042-554-2041
ESCUELA SECUNDARIA DAISAN HAMURA (Hamura Daisan Chūgakkō Suisō Gakubu)	Lun.(fer.) 20 de marzo 2:00 pm		042-555-5131

*Los estudiantes vienen realizando prácticas constantes durante un año y mostrarán en este día el resultado de todo el esfuerzo realizado.*Se podrá ingresar 30 minutos antes de iniciar la función. *Ir directamente al lugar del evento.*Se requiere un pase numerado para ingresar a la Escuela Secundaria Daiichi.

Informes: En cada una de las escuelas.

市内巡回ツアー 温故知新 in はむら「神社編 パート2」参加者募集

RECORRIDO A LOS SANTUARIOS DE LA HAMURA. CONOCIENDO EL PASADO EN HAMURA (Shinai junkai tsū Onkochishin(Jinja hen part II) en Hamura)

En la ciudad se llevará a cabo este evento part II, una gira por los santuarios.

Actividad educativa“Amor a Hamura” comprendamos y aprendamos sobre la arquitectura de los santuarios, su historia, el patrimonio cultural de Hamura a través del estudio de lo antiguo.

¡Descubriremos el encanto de la ciudad!



Fecha: domingo 5 de marzo, 10:00 am~4:00 pm.(en caso de llovizna se llevará a cabo el programa).

Lugar y hora de reunión: a las 9:45 am. en la salida oeste de la estación de Hamura.

Capacidad:20 personas(por orden de llegada).

Costo:¥200.(por seguro) el mismo día de la actividad.

Llevar: Almuerzo(Bentō),bebida,impermeable etc.

*Favor participar con zapatos cómodos y ropa cómodos

Inscripciones e informes: miércoles 15 ~ viernes 24 de febrero en los formularios de inscripción(dirección, nombre, número de teléfono,correo electrónico), por telefono o E.mail a Kikaku Seisakuka Kikaku Seisaku tanto,

Anexo 313. ✉ s101000@city.hamura.tokyo.jp

MARAVILLA DE LA CULTURA ALIMENTARIA Y VAJILLA FUNCIONAL JAPONESA (Nihon no Shokubunka to Shokki kinōsei no subarashisa)

La comida japonesa está promoviendo la atención del mundo por el excelente balance que tiene, está registrada como patrimonio cultural inmaterial. Este país rodeado por el mar de norte a sur que tiene sus cuatro estaciones claramente marcadas. Se consigue productos frescos del mar, montañas, ríos por la abundancia de la naturaleza. Naturalmente en agradecimiento a ésto, rinden homenaje a los dioses, antepasados a través de eventos de alimentos. El acercamiento de la gente, la comunicación, incluyendo lo que se encuentra en el fondo de los japoneses que se desea heredar.

En este curso, se trata de organizar lo que es el origen de la comida japonesa. Se intenta resolver la cultura alimentaria del período de Edo, que dió forma a los hábitos alimenticios actuales. Además estudios que vienen realizando por años sobre el “Wasabi” alimento de esa época y sus efectos de suprimir el cáncer,

Fecha y hora: Los días domingo 19 y 26 de marzo de 2:00 a 3:30 p.m.

Lugar: Yutorogi, salón de clase N°1.

Capacidad: 30 personas.

Costo del curso: ¥1000.

Primera fecha: Origen de la comida japonesa y la cultura alimentaria del period de Edo.

Segunda fecha: Desde la historia del “Wasabi” hasta la actividad antitumoral.

Inscripción y contacto: Desde el jueves 16 de febrero hasta el viernes 10 de marzo de 9:00 a.m. hasta las 5:00 p.m. (excepto los días lunes) por teléfono o personalmente en el Yutorogi ☎042-570-0707.

平成 29 年度定期課税分 自動車税の障害者減免申請の受付を行っています。

SE RECIBE SOLICITUD DE REDUCCION DE EXENCION DEL GRAVAMEN DEL IMPUESTO AUTOMOTOR 2017 DE LA PERSONA CON DISCAPACIDAD

**(Heisei 29nendo Teiki kazeibun Jidōshazei no shōgaisha genmen shinsei no uke wo
konatteimasu)**

Actualmente se está recibiendo la solicitud de rebaja de exención de la persona con discapacidad para el impuesto automotor gravable del ejercicio del 2017.

La persona que recién ha obtenido la libreta de discapacitado y no haya tramitado la solicitud de rebaja de exención del impuesto automotor del 2017; se está recepcionando la solicitud.

Dirigido: Persona que posee la libreta de discapacitado físico y discapacidad mental; si cumplen los requisitos.

Fecha límite de presentació: miércoles 31 de mayo.

Informes: Tōkyō To Jidōshazei Call Center ☎03-3525-4066.

改正道路交通法が 3 月 2 日 (日) から施行されます。

LEY DE TRANSITO RECTIFICADA A PARTIR DEL 12 DE MARZO

(Kaisei dōro kōtsūhōga3gatsu 12nichi kara shikō saremasu)

Con la finalidad de tomar las medidas de seguridad de tráfico para los conductores de vehículos de edad avanzada, se hace pruebas de funciones que se centra en el deterioro de la función cognitiva debido al envejecimiento.

Además, se establecerá el sistema de concesión de licencias, para conducir vehículo de tamaño semi mediano de peso bruto inferior a 7.5 toneladas (capacidad de carga maxima de menos de 4.5 toneladas).

Informe: Keishichō Unten menkyo Honbu ☎03-6717-3137.

CENTRO DE SALUD(Hoken Center)

CLASE ESPECIAL DE MENUS PARA BEBES DESDE LOS 7 MESES DE NACIDO

(Mogumogu kyōshitsu~rinyūshokuseigo nanakagetsu ikō kōza~)



En este curso se le explicará sobre los alimentos, cantidad, tamaño, consistencia adecuada para el bebé.

Fecha y hora: miércoles 15 de marzo, 10:00 am ~ 11:30 am Lugar: Centro de Salud

Dirigido: A los padres de bebés nacidos entre el 1º de junio ~ 31 de julio del 2016.

Capacidad: es para 15 grupos (padre o madre y bebé)(Por orden de llegada)

Las clases comprenderán: puntos claves para el destete, la preparación de la comida del bebé y los padres podrán probarla. Todos conversarán sobre el tema de destete y la crianza del bebé.

Inscripción: martes 16 de febrero ~ (excepto sábado, domingo y feriado), 8:30 am ~ 5:00 pm por teléfono al Centro de Salud de Hamura ☎042-555-1111, anexo 625.

*Abstenerse de llevar a bebés que no participarán en las clases.

CENTRO DEPORTIVO (Spōtsu centā)

SALUD FORO DEPORTES(kenkō supotsu fōramu)

Se realizara una conferencia sobre el "ejercicio físico y mantenimiento de la Salud".]

Como tema central se tratará sobre el deporte y la anemia, dirigida por un profesional.

Fecha y hora: sabado 18 de marzo, 2:00 pm ~ 4:45 pm.

Lugar: Centro de deporte(Sport Center) en la sala de conferencia, 2 do piso.

Entrada: libre.

Informes e inscripciones: hasta 12(dom) de marzo completando lo datos(dirección,nombre, edad, nro.de teléfono)enviandolo por fax. o llamar por telefono al centro deportivo ☎042-555-0033.(los lunes está cerrado excepto día feriado)

CENTRO DE SALUD

PROTEGIENDO LOS DIENTES CON FLUOR IONICO (Fussoion Dōnyū)

Se le aplicará a los niños el fusso iónico para proteger la dentadura contra la caries.

Fecha: 8 (mié) ~ 11(sáb), 13 (lun) y 14(mar) de marzo.

Horario de recepción: 9:15 am ~ 10:30 am Lugar: Centro de Salud. Costo: gratis.

Dirigido: Niños desde los 3 años ~ 3^{er} año de primaria (al 31 de marzo del 2017) residentes en la ciudad.

Traer: Toalla para secarse la baba, un gancho de colgar ropa y la hoja de inscripción.

* El día sábado 11 de marzo será para los estudiantes de primaria, los niños en edad preescolar podrán ser atendidos por lo que rogamos preveer el congestionamiento.

* Si no tuviera la hoja de inscripción podrá solicitarlo y llenarlo el mismo día.

* Los niños deberán ir acompañado de su padre o apoderado, ir directamente al Centro de Salud.

* El parqueo de automóviles es limitado, por favor en lo posible ir caminando o en bicicleta.

Informes: Centro de Salud ☎042-555-1111, anexo 623

BIBLIOTECA (Toshokan)

Reciclaje de libros (Hon no risaikuru wo okonaimasu)

Se ofrecen en forma gratuita, libros que han pasado el límite de conservación.

Fecha y hora: 11 de marzo (sáb), 10:00 am ~ 4:00 pm / 12 de marzo (dom), de 10:00 am ~ 3:00 pm.

Lugar: Biblioteca, 2do piso. Sala de Voluntarios.

Dirigido: Residentes, trabajadores y estudiantes de la Ciudad.

*Podrán llevarse hasta 10 libros por persona. *No podrán reservar los libros anticipadamente. * Se cerrará el evento en el momento que se terminen los libros. *Traer bolsas para llevar los libros.

Informes: Biblioteca ☎042-554-2280

Se convoca a unos voluntarios:

Fecha y hora: 10(vie) de marzo, 9:00am ~ mediodía(para la preparació n).

11(sáb) de marzo,10:00am ~ 4:00 pm.

12(dom) de marzo,3:00pm ~ 5:00 PM(para la terminación).

Dirigido: mayores de studiantes preparatoria.

Informes: Biblioteca ☎042-554-2280

放射線量の測定結果

RESULTADO DE LA MEDICION DE RADIACION EN LA CIUDAD

(hōshasenryō no sokutei kekka)

Día de medicion	Clima	Altura de la medición		
		5 cm.	50 cm.	1 m.
11 de enero (mié)	soleado	0.049μsv/h	0.049μsv/h	0.048μsv/h

*Lugar de mediación: parque Fujimi

Informes:Kankyō Hozenka Kankyō Hozen Kakari anexo 226

羽村市の水道水の放射性物質測定結果

RESULTADO DE SOBRE LA CANTIDAD DE RADIATIVIDAD EN AGUA DE LOS GRIFOS

(Hamurashi suidōsui no hōshasei busshitsu sokutei kekka)

Análisis realizados	Análisis realizados(Unidad:becquerel/kg)	
	Radioactividad Cesium 134	Radioactividad Cesium 137
13 de enero (vie) 10:00 am.	No se detecta Los Límites de la prueba(0.1)	No se detecta Los Límites de la prueba(0.2)
Valor indicado	10	

Informes:oficina de agua ☎ 042-554-2269

人権・身の上相談を利用してください。

CONSULTA DE LOS DERECHOS HUMANOS

(Jinken Minoue Sodan wo riyōshite kudasai)

Consulta sobre problemas de Derechos Humanos como la discriminación, abuso, problemas personales y otros problemas. Se guardará absoluta reserva.

Fecha y hora de consulta:3cr. jueves de todos los meses, 1:30pm ~ 4:30 pm.

Costo:gratis.

Lugar: Municipalidad 1er piso, Sección Consultas del Ciudadano.

Recepcionará 3 personas por día.

Febrero: jueves 16

Marzo : jueves 16

*Favor de llamar por telefono con anticipaciones

Informes e inscripciones: Kōhō Kōchō Ka Shimin Sōdan kakari, anexo 541(8:30 am ~ 5:00 pm. excepto sábados, domingos y feriados)

41° CURSO EXPERIMENTAL PARA INFANTIL DE INTERCAMBIO INTERNACIONAL EN LA ISLA YORON

(Dai 41kai chibikko tanken gakkō Yoron tō sankasha boshū)

Convocatoria para los estudiantes de la escuela primaria

Se convoca a participar en curso de expedición de infantil de Intercambio Internacional en la isla Yoron dónde está cerca de Okinawa.

La asociación realizará un curso experimental sobre el medio ambiente durante unos días en la isla con los japoneses y extranjeros. ¡Participen y desarrollen el entendimiento mutuo!

El curso experimental será muy util para el futuro, es una etapa muy importante en la vida de estos infantiles.

Periodo del viaje: domingo 26 de marzo ~ sábado 1 de abril(6 noches con 7 días)

Fecha:el miercoles 4 de agosto ~ el lunes 8 de agosto (5 días, 4 noches)

Lugar:Yoron chō, Ōshima gun, Kagoshima Ken.

Dirigido: estudiantes desde el 2do año hasta el 6to año de la escuela primaria.

Capacidad: 200 estudiantes japoneses y 100 estudiantes extranjeros que residen en Jpaón.

Inscripciones: hasta el lunes 6 de marzo.

Informaciones: Kokusai Seishōnen Kenshukyokai. ☎03-6417-9721

日本語講座

CLASES DE JAPONES PARA LOS EXTRANJEROS (Nihongo Kōza)

Bienvenidos a todos los extranjeros! En la Ciudad de Hamura, se encuentran abiertas las Clases de Japonés dictado por profesores voluntarios, miembros de "Tsubasanokai". Para aquellas personas que deseen perfeccionar el idioma, en todos los niveles, conversación y gramática. Las clases son sin reservas, podrán presentarse directamente en el Centro Comunitario de Hamura 2do. Piso, al lado del Shiyakusho.

Los esperamos!!!

<i>TSUBASANOKAI HIRUNOBU</i> CLASES DEL TURNO MAÑANA Todos los Jueves de 10:00 ~12:00 hs Cuota : ¥300/mes	<i>TSUBASANOKAI YORUNOBU</i> CLASES DEL TURNO NOCHE Todos los martes de 19:30 ~21:00 hs Cuota: ¥500/dos meses
---	---

休日夜間診療

ATENCION MEDICA DOMINGOS Y FERIADOS

Fecha		H O S P I T A L / TELEFONO				D E N T I S T A / TELEFONO	
Diciembre		9:00 am – 5:00 pm		5:00 pm – 10:00 pm		9:00 am – 5:00 pm	
19	Dom	Matsubara Naika Iin	042-554-2427	Fussa shi Hoken Center	042-552-0099	Inagaki Shika	042-555-6018
26	Dom	Matsuda Iin	042-554-0358	Fussa shi Hoken Center	042-552-0099	Inoue Shika Iin	042-554-7735

El horario de atención de cada centro médico podría cambiar, por favor llamar antes de ir.

"Himawari" Organismo que guía sobre los diferentes tratamientos médicos de Tōkyō (Tōkyō-to Iryōkikan Annai Service) "Himawari" ☎03-5272-0303 (24 horas del día). Mayores informes en el Centro de Salud

**NOTA: INFORMAMOS QUE LA MUNICIPALIDAD DE HAMURA TIENE SERVICIO EN ESPAÑOL
LOS DIAS LUNES, MIERCOLES Y VIERNES EN EL HORARIO DE 9:00 ~ 16:00 HS**